



ISSUE 1 / MAY 2007

THE DUNKIRK MIRROR

Dunkirk Democracy Project educates *Encourages civic engagement*

EMILY JETTER
COPC Newsletter Intern

Competent leaders are not born that way yet they are necessary for the foundation of a productive city and environment. The Community Outreach Partnerships Centers (COPC) offered the Dunkirk Democracy Project (DDP) to citizens in order to help shape the community.

The purpose of the project is to offer a series of classes that teach the participants different ways in which they can make a difference in their community. Joe Chilberg, a communication professor at SUNY Fredonia and a trainer for DDP said, "The democracy project is basically to help prepare people for the sorts of knowledge and skill sets relevant to civic engagement. We feel that the issue of civic engagement is fundamental to a democratic society community."

The free of charge program began in Oct. of 2006 and ended in Feb. There were six active members who attended a series of 12 workshops that were set up by Chilberg. They addressed subjects such as effective communication, how to

run an effective meeting, how to organize promotion and campaigns and how to use computer data bases and free communication software such as blogs. Some of the workshops featured speakers that included public officials who discussed the city of Dunkirk and Chautauqua County. All of the meetings for DDP took place at the Jamestown Community College Conference Center except for the class about online databases, which was held at Reed Library on the SUNY Fredonia campus.

Diane Chodan, a Dunkirk resident, noticed advertisements for the DDP in The Dunkirk Observer and joined the program. "I liked a lot of the resources they gave us, particularly with the library. Specifically, we were taught how to find different things on the internet and get to more than one newspaper at a time. Those resources were good and that's something I've kept. The other thing that was good was the speakers that were brought in. I actually got to meet with certain people so now I don't have a problem going to city hall and saying, 'Hi, how are you?'"

By the time the program concluded, the group had worked toward identifying one project in the community

**DUNKIRK
Democracy
Project**



that they wanted to initiate. The issue of literacy in both children and adults became the members' main focus. The program that they wanted to develop involved supplying each child with a library card and a bilingual book. Not only would this give children access to literature but it would also expose the parents to the importance of reading.

After some investigating was

Continued on Page 2

done, it was discovered that a similar project has supposedly been occurring for the past 25 years. The DDP still plans on moving forward with their main idea but will take a different approach. Even after the program officially ends the group members will carry on with their project.

Another Dunkirk resident and participant, Valerie Pawlak believes that it is important to have projects such as the DDP because it not only helps unify Dunkirk and Fredonia but it makes more of an impression than when a person works alone. "When you go fighting for something you have to find a good cause. Sometimes it is hard to be heard but when you have a project like this it helps you, it stands behind you. Our focus is mostly on school children. We need this so badly in the Dunkirk area," she said. Chilberg believes that the DDP supplied its members with the skills to carry on without constant supervision and help. "The idea is like parenting. We are preparing you to be leaders in civic engage-

ment and develop projects as you will. You never know, you might need something in your school district or in your town. Any one can run a meeting and do an information search to become informed on the topic. So in a way, here is the model, go ahead and do what you will with it."

Chodan believes that it is important to make contributions in the place you live. "This is my town. This is my city. This is where I grew up. I think that it is still a good place to live and I think it gets a bum rap."

However, she understands why becoming involved in community issues can be overwhelming and discouraging. "It's really hard to be entirely informed about anything and if you try to do one thing it can start eating up enormous amounts of time and energy. It is really important for whoever is interested to decide on one or two things that they want to change because it can take enormous amounts of time and you may not see the results right away. I think that if we

can see success, if we can see just one or two things happening, that will help a lot."

Although this program was important and beneficial for the members, it was also something that educated Chilberg. He lives in the country and has never spent a substantial amount of time in Dunkirk before. He felt that it was his duty to become familiar with his surroundings and give back to the community.

"I've always been thinking of things that could move Dunkirk up a notch. This is all about empowering people, it's about helping people, it's about growing Dunkirk into what you might say is part of a better world. The Dunkirk Democracy Project subtitle is, 'making better communities.' I am always thinking what does this community need to stand out and become unusually attractive?" Chilberg said.

The one disappointing thing about the first session of the DDP was that the younger generation did not partake in the classes. Both Chilberg and Chodan believe that involving

students of all ages in a program such as this would help create leaders for the future.

"What I would love to see is some younger people in the program and right now I am working with literacy volunteers on a tutoring program and I work with some high school kids. I recommended this program to them strongly but it didn't take for whatever reason. It might be that the kids are into sports and extracurricular activities already. Time commitments are just awful nowadays," Chodan said.

The purpose of creating programs such as the DDP is to help improve the relations of people in the community and educate about the government. There will be two more sessions and a cohort will become involved.

"The idea is to actually build a participatory democracy in Dunkirk and figure out all the mechanisms to construct it," said Chilberg. "There are all kinds of things that are possible. Imagination might be the limit really." Δ

En Español

El programa de la democracia de Dunkirk educa a grupo de ciudadanos, incita el deber cívico

EMILY JETTER
Interna del boletín de noticias de COPC

Los líderes competentes no nacen de esa manera, aún, ellos son necesarios para la fundación de una ciudad y de un ambiente productivo. El Centro de Sociedades para Mejorar la Comunidad (COPC) ofreció el Proyecto de la Democracia de Dunkirk (DDP) a los residentes para ayudar formar la comunidad.

El propósito del proyecto es ofrecer una serie de clases que enseñen a participantes diversas maneras de las cuales puedan hacer una diferencia en su comunidad. Joe Chilberg, profesor de comunicación en SUNY Fredonia y entrenador para DDP dijo, "El proyecto de democracia es básicamente para ayudar a preparar a la gente para los tipos de conocimiento y habilidades relevante al deber cívico. Sentimos que la aplicación del deber cívico es fundamental para una comunidad democrática de la sociedad."

El programa libre de costo comenzó en octubre del 2006 y finalizó en febrero. Había

seis miembros activos que asistieron a una serie de 12 talleres que fueron instalados por Chilberg. Trataron temas tales como comunicación eficaz, cómo funcionar una reunión eficaz, cómo organizar la promoción y campañas y cómo usar base de datos de la computadora y programas gratis de comunicación tal como los "blogs." Algunos de los talleres ofrecieron oradores tales como funcionarios que hablaron sobre la ciudad de Dunkirk y del condado de Chautauqua. Todas las reuniones de DDP ocurrieron en el centro de conferencia de la Universidad Comunitaria de Jamestown [en Dunkirk] a excepción de la clase sobre datos en el Internet, que fue llevada a cabo en la biblioteca de la universidad, SUNY Fredonia.

Diane Chodan, residente de Dunkirk, vio un anuncio para el DDP en The Observer [El Observador] de Dunkirk y se apuntó al programa. "Me gustó mucho los recursos que nos dieron, particularmente la biblioteca. Específicamente, nos enseñaron cómo encontrar diversas cosas en el Internet y conseguir a más de un periódico a la vez. Esos recursos eran buenos y éso es algo que he guardado. La otra cosa que estaba buena era los altavoces que fueron traídos. Yo efectivamente lleve a conocer ciertas personas así que ahora no tengo problemas en ir a el municipio de la ciudad y decir '¿hola cómo esta usted?'"

Para el momento en que el programa fue concluido, el grupo ha trabajado hacia identificar

un proyecto en la comunidad a que desearon iniciar. El problema de la alfabetización en ambos niños y adultos se convirtió en el enfoque principal de los miembros. El programa que desearon a iniciar es proveer a cada niño con una tarjeta de biblioteca y de un libro bilingüe. No sólo los niños tendrían acceso a la literatura pero también expondría a los padres a la importancia de leer.

Después de que algo de investigación fue hecha, fue descubierto que un proyecto similar ha estado ocurriendo por los últimos 25 años. El DDP todavía planea en seguir adelante con su idea principal pero tomará un enfoque diferente. Incluso después que el programa termine oficialmente los miembros del grupo continuarán con su proyecto.

Otra residente y participante, Valerie Pawlak de Dunkirk cree que es importante tener proyectos tales como el DDP porque no sólo ayuda a unificar Dunkirk y Fredonia pero hace más de una impresión que cuando una persona trabaje sola. "Cuando uno va a luchar por algo uno tiene que encontrar una buena causa. Es a veces duro ser escuchado pero cuando usted tiene un proyecto como este lo ayuda, te esta apoyando. Nuestro enfoque es en niños de edad escolar. Necesitamos esto tan gravemente en el área de Dunkirk," ella dijo.

Chilberg cree que el DDP proveyó a sus

Continued on Page 3

21st Century grant creates after school opportunities for middle school children

EMILY JETTER

COPC Newsletter intern

Education does not only occur in the classroom. Books, lectures and homework all help increase intelligence but extracurricular activities also expand the mind. The 21st Century program has been implemented in the Dunkirk Middle School, which establishes after school programs for students.

There are a lot of benefits of having activities available for students. John Warren, the director of the 21st Century program at the middle school said, "The program provides opportunities after school as well as enrichment opportunities for their academics. Then there are all kinds of goals such as to decrease suspensions and attendance, but talking heart to heart it is to give kids something to do after school instead of hanging out and watching TV."

The program is free of charge and most of the activities are held at the school. After classes are completed at 2:30 p.m., the children are taken to the cafeteria for a snack and then the programs run from 3-5 p.m. Some of the activities that are sponsored by the Jamestown Community College (JCC) and The Boys and Girls Club are held at their sites and vans are available to transport the children. However, according to Warren, parents like the idea of the programs mostly



CAITLYN GANG/ 21st Century Intern

The 21st Century project allows students a safe and productive place to stay after school and partake in activities.

taking place at the school because it is a place that they are familiar with and the kids feel safe there.

The 21st Century program was made possible through a federal grant. This is the second year that the program is taking place and it includes four different segments each school year. Some of the activities remain the same but new ones are included each time. During the current segment, scrap booking, cooking and baking, fun with power point and others are offered at the school. JCC is offering exploring medieval times, let's make a movie and learn about the world of fire service. Centaur Stride, a therapeutic horseback riding organization, is offering horseback riding and an outdoor adventure and challenge course. The Boys and Girls Club is offering fly fishing, sculpture club and karate club.

The children taking part in the program have a positive view on the activities. Student, Jacob Lockett enjoys the fact that he gets to spend time with his friends while being able to cook. However, he would like to see a basketball program added to the curriculum. Another student, Kayla Galla, agrees that the programs are fun. She appreciates that she has an opportunity to do something outside of her house and gets to make new friends while partaking in an activity that she enjoys such as dancing.

"I go into the singing class and I see seven or eight kids in there listening to Lydia [the instructor] who has made some recordings herself and just got out of college. They see her as a role model and they have a dream and that is part of this program. Empower them and give them some career exploration. We have kids now taking part in the crime scene program and all 5 of them want to go into law enforcement," Warren said.

Continued on Page 5

miembros de las habilidades para continuar sin la supervisión y la ayuda constante. "La idea es similar a como ser padres. Los estamos preparando para ser líderes en el deber cívico y para desarrollar proyectos. Usted pueden necesitar algo en su distrito de escuela o en su ciudad. Cualquiera puede ejecutar una reunión y hacer una búsqueda de información para llegar a ser informado en el asunto. Así de una manera, aquí está el modelo, ve y haz lo que pueda con él."

Chodan cree que es importante hacer contribuciones en el lugar donde uno vive. "Éste es mi pueblo. Ésta es mi ciudad. Aquí es donde crecí. Pienso que sigue siendo un buen lugar para vivir y pienso que tiene una mala reputación."

Sin embargo, ella entiende por qué participar en asuntos de la comunidad puede ser pesado y algo que desanima. "Es realmente duro estar informado enteramente sobre cualquier cosa y si usted intenta hacer una cosa, puede comenzar consumir su tiempo y energía. Es realmente importante para quien quiera estar interesado decidir sobre una o dos cosas que desean cambiar porque pueden tomar cantidades de tiempo enormes y uno no podrá ver los resultados en seguida. Pienso que si podemos ver éxito, si podemos ver apenas una o dos cosas sucediendo, eso ayudará mucho."

Aunque este programa es importante y beneficioso para los miembros, era también algo que educó a Chilberg. Él vive en las afueras y nunca ha pasado una cantidad substancial de tiempo en Dunkirk. Él sintió que era su deber llegar a conocer sus alrededores y ayudar a la comunidad.

"He estado pensando siempre en las cosas que podrían mejorar a Dunkirk.

Todo esto es para hacer fuerte a la gente, es ayudar a la gente, es sobre el crecimiento de Dunkirk en lo que usted puede decir es parte de un mundo mejor. El subtítulo del proyecto de la democracia de Dunkirk es, 'Hacer a comunidades mejores.' Estoy pensando siempre, ¿qué necesita esta comunidad para destacarse y convertirse de sacostumbradamente atractivo?" Chilberg dijo.

La cosa decepcionante sobre la primera sesión del DDP era que la generación más joven no participó en las clases. Chilberg y Chodan creen que la participación de los estudiantes de todas las edades en un programa tal como esto ayudaría crear a líderes para el futuro.

"Lo que yo amaría ver es a gente más joven en el programa y ahora estoy trabajando con [Literacy Volunteers] los voluntarios de la alfabetización en un programa de tutores y trabajo con algunos chicos de la escuela secundaria. Les recomendaré este programa a ellos fuertemente pero no lo tomaron por alguna razón. Puede ser que sea que los chicos están en deportes y actividades extracurriculares ya. Los compromisos de tiempo son horribles hoy en día," Chodan dijo.

El propósito de crear programas tales como el DDP es ayudar a mejorar las relaciones de la gente en la comunidad y a educarlos sobre el gobierno. Habrá dos más sesiones y un conjunto llegará a estar implicado.

"La idea es construir realmente una democracia participante en Dunkirk y calcular todos los mecanismos para construirlo," dijo Chilberg. "Hay todas clases de cosas que son posibles. La imaginación puede ser el límite realmente." Δ

Voting is your duty

DR. MINDA RAE AMIRAN

Voting for the officials who will run our village, city, county, state, or country is the right of every American citizen 18 years of age and older. It is a right and also a duty. A democracy in which citizens don't bother to vote stops being a democracy.

You may think: it's just one vote, it doesn't count. But think about this: many people in our area have won or lost elections by just one vote. Some presidents of the United States have won by just one vote in every electoral district.

You may think: if I go to vote, I'll have to answer awkward questions, or the authorities will take notice of me, or something bad will happen. That's not true at all. If you register to vote--which you can do at any office of the Department of Motor Vehicles, even if you don't own a car--then nobody will ask you any questions when you go to vote. On the contrary, people will help you if you need help in using the voting machines.

Voting is your power. Why give it up? Politicians take note of groups that vote. That's why things that are important to senior citizens get a lot of attention: senior citizens vote. Make sure you are registered to vote according to your current address, and then vote. If you have any questions about voting, call the Board of Elections in your county (in the blue pages of the telephone book) or the League of Women Voters (men are included). Δ

En Español

Su voto es su poder

DR. MINDA RAE AMIRAN

El votar para los funcionarios que correrán nuestra aldea, la ciudad, el condado, el estado, o el país es el derecho de cada ciudadano Americano con 18 años de edad o más. Es un derecho y también un deber. Una democracia en las que ciudadanos no se molesten en votar deja de ser una democracia verdadera.

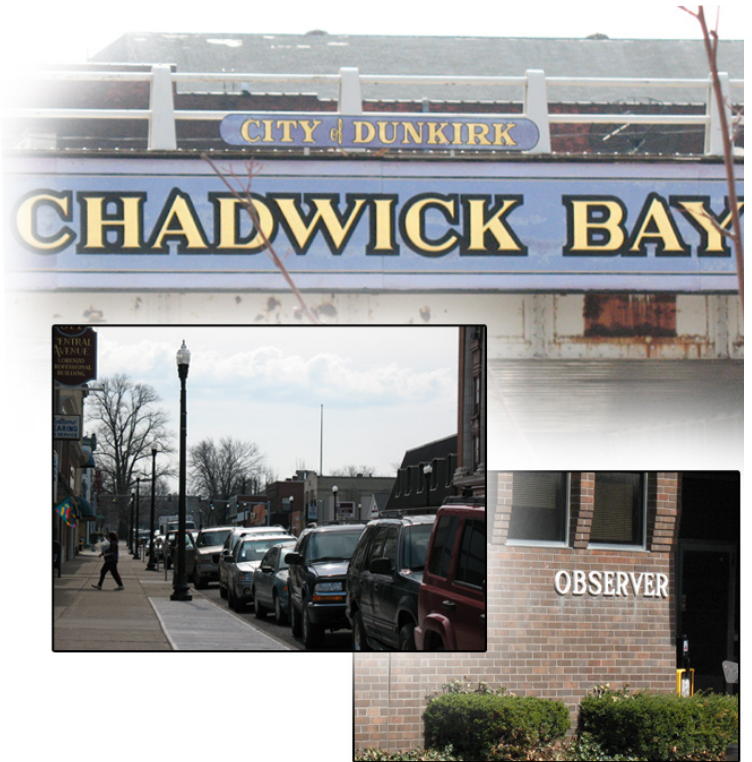
Usted puede pensar: es sólo un voto, no cuenta. Pero piense en esto: muchas personas en nuestra área han ganado o han perdido las elecciones por sólo un voto. Algunos presidentes de los Estados Unidos han ganado por sólo un voto en cada distrito electoral.

Usted puede pensar: si voy a votar, tendré que contestar preguntas difíciles, o las autoridades me acosaran, o que algo malo sucederá. Eso no es verdad. Si usted se registra para votar – en lo cual puede hacer en cualquier oficina del Departamento de Automóviles, aunque usted no posee un vehículo -- nadie le preguntará ninguna pregunta cuando usted vaya a votar. Al contrario, las personas le ayudarán si usted necesita ayuda para utilizar las máquinas electorales cuando vayan a votar.

Su voto es su poder. ¿Por qué se deja vencer? Los políticos toman nota de los grupos que votan. Por eso las cosas que son importantes para las personas de tercera edad obtienen mucha atención: las personas de tercera edad votan. Cerciórese que esté registrado para votar según su dirección actual, y entonces VOTE. Si usted tiene cualquier pregunta acerca de votar, llame a la Junta de Elecciones en su condado (en las páginas azules de la guía telefónica) ó la Liga de Mujeres Votantes (los hombres son incluidos). Δ

¡APRENDE INGLES!

¿Sabe usted que puede aprender hablar y leer Ingles en horas que le conviene con maestra particular y sin pagar ni un centavo? Si ya sabe hablar y leer Ingles, más o menos, pero quiere hablar, leer, o escribir con más facilidad, también puede aprovecharse de nuestros servicios. Somos Literacy Volunteers de Chautauqua County. Nuestra oficina esta en el Edificio Lorenzo, 314 Avenida Central, Dunkirk, segundo piso, teléfono 366-4438. La puerta esta abierta 9:00 a.m.-- 4:00 p.m. lunes-- viernes.



INDO QUINONES/ Community Organizer

BECOME AN ELECTION INSPECTOR!

SERVE YOUR COMMUNITY and HELP PEOPLE VOTE!

Election inspectors who speak both Spanish and English are **urgently** needed in Dunkirk and Jamestown.

Requirements: Attend a two-hour paid inspectors' class one evening in July or August, serve on Election Day, 11:30 a.m.-9:30 p.m. or 5:30 a.m.-9:30 p.m., depending on the kind of election. You don't have to serve if you're ill or have some other good reason for refusing. You will be paid about \$120 per day, depending on the hours.

Qualifications: American citizen, who's registered to vote as a Republican or Democrat (because there must be equal numbers of each in every polling place) *Not registered in a party? No problem! Just mark the square for one of the parties on the voter registration form. YOU DO NOT HAVE TO VOTE FOR THE PARTY YOU REGISTER WITH.

How do you sign up?

- 1) If you are not registered to vote, or not registered as a Democrat or Republican, just fill out a registration form (available at the Department of Motor Vehicles or Government offices). Mark the party you choose and mark the box that says you're willing to serve as an inspector.
- 2) If you are already registered and have marked one of the major parties, just cut off the form below and mail it to the Chautauqua County Board of Elections.

(Chautauqua County Board of Elections - Gerace Office Building, 3 North Erie Street, Mayville NY, 14757)

Yes! I am willing to be an election inspector.

Name _____
 Address _____
 City _____ Zip _____
 Telephone _____
 E-mail address, if any _____

A future goal of the 21st Century program is to develop programs for parents that would educate them on subjects such as computer training, job seeking skills and résumé writing. An outreach person has recently been hired to help make those opportunities a reality.

In order to generate more excitement about the activities offered through the grant, interns from SUNY Fredonia have created a newsletter that has been distributed to the children in the middle school. It focuses on the events that have been occurring and also features some pictures and quotes from the students themselves. Warren believes that the newsletter will ultimately generate more excitement and recognition of the programs available.

"I think it was good that we visited the kids and actually ask them what they think about the programs. That was what we used for our newsletter. They know the newsletter is coming and we told them that their picture might be in

there and I think they are excited about that," said Shannon Combs, a 21st Century intern and senior public relations major at SUNY Fredonia.

The 21st Century grant will expire in June of 2009 and will be up for renewal depending on the availability of federal funds. Warren believes that it is important to keep this program because it encourages communication from everyone.

"It's essential. It's all a part of what 21st Century is about. It's the community working together for a good cause. That cause being the kids in this case but with stronger kids, stronger parents, stronger community," he said.

The activities offered through the 21st Century program are developed to enrich the lives of the children and educate them outside the classroom. The skills that they learn might inspire them or influence them later in life. As the program's slogan attests, "After school is cool!" Δ



As part of the 21st Century Project, children are offered the opportunity to make scrap books and take dance classes, as well as other activities.



INDO QUINONES/ Community Organizer



Happy 95th Birthday, Girl Scouts!



Can you imagine being belonging to the world's largest organization for girls during it's 95th Birthday?

Girl Scouts builds girls of confidence, courage, and character, **who make the world a better place.**

Besides enjoying friendships and leadership development programs, Girl Scouts of Southwestern NY has exciting upcoming events including, but not limited to:

- * Eyes on the Sky- Feet on the Ground
- * JOGS (Just For Older Girl Scouts)
- * Science Museum Camp-in
- * National S'more Day
- * White Water Rafting
- * Ophelia Project Partners

Camp Timbercrest

Free Open House & 40th Birthday event!
May 12th 2-4 PM

Just a glimpse of Summer Camp:

Arts among the Timbers, Spy Camp: 007, Waterlogged, Bits & Pieces, Taste of Timbercrest, S'more Fun, Trail Mix, Road Warriors to Mammoth Caves, Kentucky, Horseback riding, Archery, Boating, Slip-n-slide, campfire songs, swimming and a ropes course....just to name a few!

Resident Camp, Day camp, Troop & Family camping available.

Girls and adults interested in becoming a part of Girl Scouts or requesting additional information can contact:
Denise Beeles-Johnson, Girl Scouts of Southwestern NY
email: denise@gsswny.org or call toll free: 1-800-373-3295.
Learn more about Girl Scouts online at www.gsswny.org



Organizations unite to renovate house for families in need

JOHN COZZA
COPC Newsletter intern

The city of Dunkirk has fallen under scrutiny by professors at SUNY Fredonia and members of the community. Community Outreach Partnership Center (COPC) has formed to make Dunkirk a stronger community. A current project in the making is a rehab house, which is taking place on Eagle street in Dunkirk.

The house is next to Pastor Rafael Artiles' church called God's Work Pentecostal Church. Artiles is a member of "Light of Hope," a Faith Based group of COPC that meets regularly and is mainly lead by Dunkirk pastors and reverends.

According to an interview with Rich Goodman, a partner in COPC, Rafael approached the organization with the idea to renovate a dilapidated house. "The house has been the property of Artiles' church and has been unoccupied for a number of years. Before Artiles began working with COPC the house was 'ready for the bulldozer' and now there is a need to renovate the house," Goodman said. Artiles is attempting to make the house available for families in emergency situations and who temporarily need a place to live.

With the help of Artiles, COPC applied to Chautauqua Opportunity Inc. (COI), a social services agency in Chautauqua County, to receive funds for

the necessary renovations. "The application was approved and COI agreed to provide 75 percent of the needed repairs to the house which are mainly internal/heating repairs," Goodman said. The rest of the funds will come from the Northern Chautauqua Community Foundation Community Pride Grant.

There are necessary steps that have to take place before a family can move into the house. Goodman explained it in four basic levels of repair:

- COI must come into the house and evaluate what needs to be done.
- COI will create a formal report of the necessary repairs.
- Necessary repairs must be made regarding the heating, sealing of windows and other repairs.
- Volunteers finish the job with cosmetic work that needs to be done such as cleaning, painting, etc.

Currently COI is creating a formal report for the house and will soon make necessary repairs. "We are waiting for the Rehab house to be done so we can help complete the project," said Joyce Smith, Coordinator of Community and Volunteering Services at SUNY Fredonia.

The "Light of Hope" is hoping to create a strong community in Dunkirk. "I want to speak to people in person. Letters, emails, blogs and newsletters are a great way to reinforce the message but should be

secondary to face to face communication," said Pastor Jose Gonzalez, a "Light of Hope" member.

More projects are being identified and spawned by COPC in Dunkirk. "The best way to describe COPC is as the glue. It is the place that holds these community groups together and creates something that wouldn't have been here otherwise," Goodman said. Δ



INDO QUINONES/ Community Organizer

The house, located on Eagle St., is being renovated for families who are in need of a place to live. Once the repairs are made a family will be able to reside there until they become situated.

En Español

Una Casa local será rehabilitada para familias necesitadas

JOHN COZZA
Interno del boletín de noticias de COPC

La Asociación de la Comunidad de SUNY Fredonia/Dunkirk es un proyecto financiado federalmente, bajo el Centro de la Asociación de Alcance de la Comunidad (COPC) y Viviendas y el Desarrollo Urbano (HUD), que esta diseñado para ayudar hacer a Dunkirk una comunidad más fuerte sirviendo como un punto de coordinación entre el colegio y varias organizaciones de la comunidad. Un proyecto actual que se esta desarrollando es la rehabilitación de una casa, ocurriendo en la Calle Eagle (Aguila) en Dunkirk.

La casa está al lado de la iglesia del Pastor Rafael Artiles, Asamblea de Iglesias Cristianas, Inc. El pastor Artiles es un miembro de la Luz de Esperanza, un grupo de COPC formada por organizaciones basados en la Fe, que se juntan regularmente y esta guiado mayormente por pastores y reverendos de Dunkirk.

Según un socio de COPC, Rich Goodman,

el Pastor Artiles contactó a la organización con la idea de restaurar una casa deteriorada.

"La casa ha sido la propiedad de la iglesia y ha estado desocupada durante varios años. Antes de que el Pastor Artiles empezara a trabajar con COPC, la casa estaba lista para la excavadora y ahora hay una necesidad de restaurar la casa," dijo Goodman. El pastor Artiles intenta hacer la casa disponible para las familias que están en situaciones de emergencia y necesitan un lugar para vivir temporalmente.

COPC, junto con el Pastor Artiles, solicitaron ayuda de Chautauqua Opportunities, Inc. [Oportunidades de Chautauqua, Inc.] (COI), una agencia de servicios sociales en el Condado de Chautauqua, para recibir los fondos para las renovaciones necesarias. "La solicitud se aprobó y COI concordó en proporcionar el 75 por ciento de las reparaciones necesitadas para la casa, que son principalmente reparaciones internas/calefacción," dijo Goodman. El resto de el dinero viene de una subvención de Northern Chaut. Comm. Found.

Para que una familia permanezca cómodamente en la casa, hay algunas acciones que necesitan ocurrir. Goodman lo explicó en cuatro niveles básicos de la reparación:

- COI debe evaluar qué necesitan hacerle a la casa.
- COI creará un informe formal de las reparaciones necesarias.
- Las reparaciones necesarias en la calefacción, sellando las ventanas y otras cosas se deben hacer.
- Voluntarios terminan el trabajo con el trabajo cosmético como limpiando, pintando y más.

Actualmente COI esta creando un informe formal de la casa y pronto hará las reparaciones necesarias. "Estamos esperando que la casa este reparada para poder ayudar completar el proyecto," dijo Joyce Smith, la Coordinadora de Servicios a la Comunidad en SUNY Fredonia.

La Luz de Esperanza espera ayudar a crear una comunidad más fuerte en Dunkirk. "Quiero hablar con gente en persona. Las cartas, correos electrónicos, los blogs y los boletines son una gran manera de reforzar el mensaje, pero eso debe de ser secundario a hablar cara a cara," dijo el Pastor José González, miembro de la Luz de Esperanza.

Más proyectos se identifican y son creados por COPC en Dunkirk. "La mejor manera de definir a COPC es que es el pegamento. Es el lugar que une a los grupos de la comunidad y crea algo que no hubiera estado aquí," dijo Goodman.

Δ

En Español

A los Padres de estudiantes de las minorías: Lingüísticas y el derecho de aprender

¿Sabía usted que...?

Los niños que están aprendiendo inglés como su segunda lengua tienen el derecho a una educación significativa. Esto significa que ellos tienen el derecho de entender al maestro (a) y el material educativo presentado en la escuela, aún cuando el niño(a) no pueda todavía leer y escribir en inglés. Hay muchas leyes que protegen los derechos de aprendizaje de los estudiantes, dos de las leyes que han sido muy significativas son Lau vs. Nichols (Decisión del Tribunal Supremo en 1974) y Castañeda vs. Pickard (decisión del tribunal de Texas 1981). Los niños tienen el derecho de aprender inglés y no estar atrasados en sus otras asignaturas.

Como un derecho civil, las escuelas deben proveer a los estudiantes de las minorías lingüísticas con programas especiales para aprender inglés, al mismo tiempo los estudiantes deben tener la oportunidad para aprender matemáticas, estudios sociales y ciencias (en su idioma nativo)

Hágase estas preguntas sencillas para determinar si el programa educativo donde su hijo (a) encuentran cumple con los siguientes criterios. Recuerde, es su derecho.

- ¿Entiende su niño(a) al maestro (a)?
- ¿Puede comprender su niño, los libros de texto?
- ¿Continúa su niño aprendiendo matemáticas, ciencia, y estudios sociales (en su idioma nativo) mientras está desarrollando sus destrezas en el idioma inglés?
- ¿El programa educativo de su niño, está basado en la investigación y teorías educativas confiables?

- ¿Los maestros que enseñan a su hijo, están certificados por el por el Estado para enseñar inglés como segundo idioma?
- ¿El programa educativo de su niño, es evaluado regularmente para asegurar su eficacia?

Lau. vs. Nichols fue un caso presentado por padres chinos en San Francisco. En este caso presentado ante la Corte, los padres reclamaron que los derechos civiles de los estudiantes fueron violados porque el distrito escolar falló al no diseñar un programa especial para sus niños, que no hablaban inglés. Como un derecho civil, las escuelas les deben proporcionar acceso igual al plan curricular a todos estudiantes.

Castañeda vs. Pickard diseñó una prueba para programas educativos para ver si éstos satisfacen adecuadamente las necesidades de estudiantes que están aprendiendo inglés. La decisión indicó que los programas escolares para tales estudiantes deben ser basados en la investigación y teorías actualizadas acerca de cómo los estudiantes aprenden mejor. La decisión del caso indicó que tales programas deben tener una cantidad suficiente de maestros calificados para implementar el programa, y además tener un sistema para evaluar la eficacia del programa. Δ

Escrito por:

Dr. Departamento del profesor agregado de Kate Mahoney del Idioma, de Aprender, y del Liderazgo SUNY Fredonia

José M. González Misión de la Iglesia Metodista en Dunkirk
17 E. Sixth Ave, Dunkirk, NY 14048

INDO QUINONES/ Community Organizer




Chautauqua Blind Association

Healthy Vision for Your Children

Good vision helps your child learn about the world.

All children, even those with no signs of trouble, should have their eyes checked at regular intervals.

Most eye problems can be corrected if they are detected and treated early. Appropriate eye care is essential for maintaining good vision. Some problems, if left untreated – even for a short period – can result in permanent vision loss.

The American Optometric Association supports primary care doctor evaluations and regularly scheduled vision screenings. They also recommend that all children have a complete eye exam by an eye doctor at age 6 months, 3 years and 5 years.



The Chautauqua Blind Association, a United Way Agency and local Lion's Clubs affiliate, offers pre-school vision screening throughout Chautauqua County. Young children who are not attending a pre-school can be included at scheduled screenings by making an appointment.



For more information about the vision screening program; information about vision; or contact information for eye care professional in your area, please contact the Chautauqua Blind Association at 664-6660 or visit our Web site at www.chautauquablind.org.

FREE Ongoing Programs:

Basic ESL classes
Dates, Time and Place: TBA

Basic Computer Classes
Mondays, 04/16-05/21, 5-7pm
Friendship Baptist Church, 18 E. 2nd St.

Small Home Repairs, Electricity
Wednesdays, 05/16-06/19, 6-8:30pm
COPC, 338 Central Ave., Suite 340

Future Programs:

Grant Writing Workshops - 06/14/07

Mission Fish
(eBay nonprofit program)

Spoke Folk (bicycle program)

Photography course/Diversity contest

Community Summits

Lista de programas GRATIS:

Clases básicas de Ingles

Lugar, fecha y hora: para ser determinada
Boys & Girls Club, 55 E. Benton St.

Pequeñas reparaciones caseras, la electricidad

Los miércoles, 16/05-19/06, 6:00-8:30pm
COPC, 338 Central Ave., Habitación 340

Clases basicas de computadoras

Los lunes, 16/04-21/05, 5-7pm
Iglesia Bautista de la Amistad, 18 E. 2nd St.

Futuros programas:

Talleres de la escritura de subvenciones (becas del gobierno) - 14/06

Mission Fish (Misión Pescado – programa de e-Bay)

Spoke Folk (Programa de Bicicletas)

Curso de fotografía/competencia sobre diversidad

Juntas de comunidad

D	I	R	T	S	R	U	A	T	N	E	C	Y	R	D	D	E	T	T	BOY SCOUTS
N	F	W	O	N	S	R	K	S	S	J	Z	E	U	U	F	V	H	E	CHANNEL TWELVE
M	H	R	X	U	N	G	T	M	C	X	I	N	N	G	B	L	E	E	DUNKIRK DAVE
O	R	C	E	M	L	U	V	L	B	T	K	K	Y	P	Q	E	O	R	GIRL SCOUTS
H	A	A	I	D	O	S	M	S	N	I	I	U	C	M	M	W	B	T	MARAUDERS
H	F	I	N	C	O	J	R	R	R	R	F	C	E	G	F	T	S	S	SOUTHERN TIER
S	A	E	S	O	C	N	E	K	K	B	G	A	W	R	I	L	E	N	CENTAUR STRIDE
N	C	Y	C	J	I	H	I	D	H	L	K	M	I	C	O	E	R	I	CHAUTAUQUA
M	O	I	U	M	T	T	A	A	S	D	F	E	P	Q	I	N	V	A	FREDONIA
B	G	N	L	U	Y	V	A	D	F	T	N	Z	Y	T	C	N	E	M	LAKE ERIE
E	M	X	O	M	E	K	C	V	W	D	U	I	O	F	R	A	R	R	SALVATION ARMY
B	U	S	X	N	A	V	F	L	L	I	Z	O	A	R	G	H	Y	E	THE BIG DIPPER
A	R	A	U	D	E	R	S	Y	I	A	C	K	C	O	D	C	B	G	CHADWICK BAY
I	M	N	Y	H	G	K	K	C	Y	G	S	K	M	S	N	T	V	J	DUNKIRK
H	E	B	I	G	D	I	P	P	E	R	S	E	B	Y	L	B	L	N	FRIENDLY KITCHEN
A	U	Q	U	A	T	U	A	H	C	D	I	Z	P	A	E	R	U	O	MAIN STREET
Z	W	D	O	C	X	M	K	T	R	I	V	X	C	S	Y	Y	I	T	SNOW
F	T	Y	H	H	I	X	H	K	X	U	Z	F	Z	H	V	E	V	G	THE OBSERVER
L	F	E	E	K	Q	V	G	Z	W	F	T	N	H	A	N	V	O	W	
K	N	L	F	I	B	Y	S	G	D	G	K	N	S	A	B	C	Q	M	

WORD PUZZLE

THE
DUNKIRK
MIRROR

Dr. Richard J. Goodman

Interim Director/ Principal Investigator

Raymond Rushboldt

Principal Investigator

Gary Bennett

Community Organizer

Indo Quiñones

Community Organizer

Starr Waller

Community Organizer

Dr. Len Faulk

Director of Center for Rural Regional
Development and Governance